



март-апрель  
2011

# Глаголища

Газета филологического факультета  
Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова

## 2

Открытие  
иберо-романского  
центра

## День науки – 2011

В этом году для участия в секции «Филология» университетской конференции «Ломоносов» было подано 785 заявок. Филологический факультет оказался в пятерке самых популярных факультетов и уже не первый год остаётся самым популярным гуманитарным факультетом. Подавшие заявки – 22 кандидата наук, 287 аспирантов и соискателей, 476 студентов. Всего представлено 135 вузов и научных институтов. Среди иностранных участников – учащиеся и преподаватели из Гранады (Испания), Лидса (Великобритания), Даугавпилса (Латвия), Вильнюса (Литва), Лодзи (Польша), Гамбурга (Германия),

– Кемеровский государственный университет – 17 заявок;

– Воронежский государственный университет – 13 заявок;

В рамках секции «Филология» будет проведена 51 подсекция, в том числе межфакультетские и юбилейные:

– Филологическое исследование переводов текста (кафедры русского языка, дискурса и теории коммуникации, английского языкознания);

– Язык и языки в интернет-коммуникации (кафедры русского языка, английского языкознания, немецкого языкознания).

## ЦИБРИС!

29 марта 2011 года на филологическом факультете был открыт Центр иберо-романских исследований (ЦИБРИС). На открытии присутствовали министр образования Испании г-н А. Габилондо, Чрезвычайный и полномочный посол Испании в России г-н Х.-А. Марк Пужоль, зам. министра образования и науки Л.Н. Глебова, ректор МГУ имени М.В. Ломоносова В.А. Садовничий, ректор университета Сантьяго-де-Компостела г-н Х.Х. Касарес Лонг, декан филологического факультета М.А. Ремнёва, проректор МГУ Н.В. Семин.

В.А. Садовничий обратился к собравшимся преподавателям и студентам факультета с приветствием, в котором указал на особую роль филологического факультета в исследовании языка и культуры Иберийского полуострова и Латинской Америки и на достижения школы испанистики филологического факультета за последние годы. Важность изучения испанского языка понимал еще М.В. Ломоносов, начавший его изучение ровно 270 лет тому назад. Ректор напомнил, что кафедра иберо-романских исследований была основана после войны. В этом году, по соглашению между президентом России и королем Испании, проводится год Испании в России и России в Испании. Для филологического факультета большой честью стало право открыть у себя центр, который дает возможность объединить иберо-романистов разных стран.

Министр образования Испании г-н А. Габилондо подчеркнул ведущую роль филологического факультета МГУ в исследовании языков и культур Испании, Португалии и стран Латинской Америки, а также в поддержании культурных связей между этими странами и Россией.

Он выразил признательность преподавателям и студентам фи-

*(продолжение на с. 2)*

## 4

Интервью  
с Урсулой Райс



Фото Е.В. Тушиковой

## 8

Общага – наше все  
(А. Балашова)

Тегерана (Иран), Любляны (Словения), а также обучающиеся на филологическом факультете студенты-иностранцы из Китая, Кореи, Вьетнама, Ирана.

Из стран СНГ представлены Белоруссия, Украина, Казахстан, Азербайджан, Узбекистан, Армения. Среди зарубежных университетов по количеству заявок лидирует Даугавпилсский университет (4 заявки).

**Наиболее активные российские участники:**

– Ставропольский государственный университет – 74 заявки;

– Северо-восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова – 20 заявок;

– Санкт-Петербургский государственный университет – 17 заявок;

– К 200-летию В.Г. Беллинского: Критика и литература – традиции и современность (кафедра истории русской литературы, теории литературы);

– К 180-летию Н.С. Лескова: Язык и поэтика Н.С. Лескова (кафедра истории русской литературы, кафедра русского языка);

– К 190-летию Ф.М. Достоевского: Ф.М. Достоевский сквозь призму литературоведения и лингвистики (кафедра истории русской литературы, кафедра русского языка);

– К 300-летию М.В. Ломоносова: Язык и литература XVIII века (кафедра русского языка, кафедра истории русской литературы, кафедра теоретической и прикладной лингвистики, кафедра германской и кельтской филологии).

(продолжение, начало на с. 1)

филологического факультета за их любовь и бережное отношение к исследуемым языкам, культурам и литературам.

Министр образования Испании г-н А. Габилондо и ректор университета Сантьяго-де-Компостела г-н Х.Х. Касарес Лонг помимо добрых слов в адрес созданного центра высказали уверенность в поддержке его деятельности испанскими научными центрами и подчеркнули важность миссии Центра в деле изучения испанского языка и культуры в России.

Зам. министра образования и науки Л.Н. Глебова приветствовала собравшихся от имени министра образования А.А. Фурсенко, заявив, что это событие свидетельствует о новом этапе во взаимодействии России, Испании, Португалии и стран Латинской Америки, и поблагодарила преподавателей филологического факультета, развивающих современную иберо-романистику. Л.Н. Глебова выразила надежду, что основание центра откроет новые перспективы сотрудничества для всей страны и что вслед за МГУ это сотрудничество про-

должат другие российские университеты и регионы.

Декан филологического факультета М.Л. Ремнёва рассказала о пути, пройденном кафедрой иберо-романского языкознания с момента ее основания. Испанский язык стал преподаваться на филологическом факультете сначала как иностранный язык, а потом и как специальность в начале 1940-х годов – в то же время, когда филологический факультет вернулся в лоно Альма Матер, в тяжелое время для всей страны. Основателями московской школы испанистики по праву можно считать Э.И. Левинтову и легендарную выпускницу мадридского университета М.А. Гонсалес. Важную роль в истории кафедры сыграл недавно ушедший В.С. Виноградов, ставший автором первой практической грамматики испанского языка и первым теоретиком университетской школы перевода. В начале 1960-х годов на филологическом факультете началось изучение португальского, в конце 1970-х годов и каталонского языков, а сегодня иберо-романская кафедра филологического факультета – единственная в стране, где изучаются все языки иберо-



Фото Е.В. Тупикиной



Фото Е.В. Тупикиной



манского ареала, включая галисийский и баскский. На кафедре преподают носители всех этих языков. За годы своего существования кафедра подготовила около четырех тысяч испанистов, свыше тысячи каталонистов и португалистов, около пятидесяти баскологов и галисисстов. Кафедра, являющаяся одной из самых молодых на филологическом факультете, добилась высоких результатов в научных исследованиях. Фундаментальный подход полностью отвечает традициям филологического факультета: читаются уникальные курсы по диалектологии испанского и португальского языков, по национальным вариантам этих языков, истории испанского языкознания, истории культуры, русско-испанским культурным взаимосвязям, впервые в России подготовлен курс по каталонской литературе. Декан выразила благодарность посольствам, без поддержки которых такое сотрудничество вряд ли было бы возможным. В выступлении руководителя Центра, заведующей кафедрой, проф. Ю.А. Оболенской подчеркивалось, что открытие Центра – это результат усилий нескольких поколений преподавателей кафедры иберо-романского языкознания и всех

студентов и выпускников, которые работают во всех ведущих университетах и академических центрах Москвы и Санкт-Петербурга, за рубежом. Научная работа Центра была бы невозможна без помощи наших испанских партнеров – университетов Барселоны, Витории, Валенсии и мадридского университета Комплутенсе, Института Сервантеса и Института Р. Льюллы.

Открытие Центра завершилось выступлением студенческого коллектива иберо-романской кафедры «Лаборантос». Во второй половине дня состоялась презентация Центра для испанистов Москвы и участников II Конгресса ректоров, на ней выступили декан филологического факультета М.Л. Ремнёва, руководитель центра Ю.А. Оболенская и Чрезвычайный и полномочный посол Колумбии в России г-н Дьего Тобон. Презентацию завершил большой концерт студенческого испанского театра и фуршет.

Ю.А. Оболенская, М.Г. Сулимова

## Нехорошая квартира

*Дайте руку мне, любезный читатель, и мы пройдем во двор дома, стоящего «покоем». Уже тринадцать часов. Эта цифра кажется Вам мистической, и Вы уже трепещете? Да бросьте! У меня 13 мая защита дипломной работы. Не пятница — и на том спасибо! Там же, куда идем мы, не будет говорящих собачек, о которых спрашивали профессора Преображенского. А вот починающий примус кот... Нет, точнее, на вас будет взирать просто черный кот с улыбкой, как у своего собрата Чеширского. Взирать он будет на Вас постоянно, пока Вы будете подниматься по лестнице на четвертый этаж, со всех стен... В тринадцать часов начинает работу государственный музей Булгакова. Если Вы еще помните уроки по литературе Смоленщины, то знаете, что писатель, а тогда — молодой врач, имел непосредственное отношение к нашей земле, куда в самую глушь занесла его судьба. А пока проходим под аркой. На дворе XXI век. Поэтому, чтобы войти, воспользуемся домофоном. Какой номер? Правильно, догадливый читатель: 50.*

**Большая Садовая, дом 10.**

**Вход под арку**

**Дом 10 на Большой Садовой** (недалеко от станции метро Маяковская) жилой. Но в 6-м подъезде никто не живёт: постарались жильцы Нехорошей квартиры. Точнее — поклонники «Мастера и Маргариты». Может, здесь особая энергетика? В любом случае в подъезде теперь офисы. Особенно не повезло офису, расположенному на одной лестничной площадке с государственным музеем М.А. Булгакова, в которой жил писатель с женой. Там висит табличка, поясняющая, что заветная квартира напротив.

Да, **подъезд** сейчас не так страдает от рук поклонников булгаковского творчества. В первой комнате квартиры 50 есть документальные фотографии стен подъезда, какими они становились после масляной краски. Буквально нет живого места. А ведь под краской был определенный узор... По сравнению с настенным творчеством первых поклонников романа современные граффити — лишь жалкие потуги подражать Мастеру, которого воспевают поклонники. Гелла, Бегемот, алое сердце, цитаты из «Мастера и Маргариты» и свои памятные «зарубки» типа «здесь был Вася» немногим отличаются эти лестничные площадки от других в современных

российских городах. Но тут чувствуется порой вдохновение (см. фото). Действительно, лестница стала явлением неформальной культуры и живет самостоятельной жизнью.

И вот, надев бахилы, мы уже идем по булгаковской квартире. «Граждане! Закрывайте, пожалуйста, за собой дверь. Домком». Столп из прихожей М. А. Булгакова. На нем — табличка: «Убедительная просьба относиться к экспонату с уважением и не садиться. Спасибо за понимание. **Жильцы кв. 50**». Удачный ход работников музея. Такие подписи ко многим запретительным табличкам, возможно, только и могут усмирить самых страстных поклонников творчества Булгакова. Иначе экспозицию разнесли бы по кусочку. От экскурсоводов в различных уголках России я слышала истории, как паломники и туристы из-за невозможности обладать кусочком мощей святого, откусывая, буквально по щепочкам чуть не растащили раку (деревянный гроб для мощей). Увы, про смолян в газетах пишут, что они на сувениры растаскивают обломки Ту-154, в котором летел польский президент...

Правда, что-то всё-таки пришлось поместить под стекло. Книжки и брошюры. Например, «Нехорошую лестницу» Мариэтты Чудаковой. Есть и золотистого цвета примус (возможно, золотой) со штампом в виде кошачьей лапы. Знак: «Здесь был Бегемот».

Административная комната, естественно, закрыта для экскурсантов. Но и тут из ситуации вышли мастера. «Комната опечатана до выяснения обстоятельств. Приносим свои извинения».

«**Печка**», созданная из кусочка стены, отсылает к белой печке Турбиных с ее ставшими знаменитыми надписями, а также напоминает фильм Владимира Басова «Дни Турбиных». А пока изучаем надписи: «Я-таки приказываю посторонних вещей на печке не писать под угрозой расстрела». «Лен, я взял билет в Аид». Всюду эти ставшие хрестоматийно известными фразы! «Слухи грозные, ужасные, наступают банды красные».

Афиша, бумажные флажки, натянутые на верёвках в коридоре. Висящий телефон, который обязательно фигурирует в рекламах музея. Кажется, по-

тянешься ты к телефону в случае чего, а голос Бегемотовско-Куралёвский (последний, правда, уже из другой оперы) скажет: «Положь трубку!»

А вот интересная фотография. Анна Горячева. Пожилая женщина. Жилец квартиры 50. «Аннушка-чума».

Металлический лист под стеклом — обязательные правила внутреннего распорядка по квартирам и санитарные правила по содержанию жилых помещений.

В этой квартире Михаил Афанасьевич Булгаков прожил вместе со своей женой Татьяной Николаевной (в девичестве Лаппа) с осени 1921 до осени 1924 г. Здесь Булгаков написал повести «Дьяволиада», «Роковые яйца», роман «Белая гвардия» и задумал «Мастера и Маргариту».

Семейный альбом Булгаковых. Письменный стол из квартиры Н.М. Покровского — дядя Булгакова. Шкаф. Самовары. Маленькие счеты. Швейная и печатная машинки. Элементы декора квартиры. Цитаты из «Белой гвардии». На пианино — партитура оперы «Фауст». Действительно, чтобы понять Мастера, нужно отправиться на его Родину, или туда, где остался его дух, — в стенах, мебели, виде из окна (одна из комнат, кстати, выходит окном прямо на стену). На одном стекле — надпись «**дорога к Мастеру**».

Интересно увидеть открытки и плакаты того времени (они представлены в коридоре под стеклом). Текст одного из них я переписала. В оригинале он идет с ерами и ятями, но из-за накландок со шрифтами в типографии я его немного модернизировала: «Если дети курят, и вы не можете от этого отучить ни просьбами, ни наказаниями, то посоветуйте им, по крайней мере, курить только Гильзы Каттыка. Помните, что Гильзы Каттыка фабрикуются без прикосновения рук и что Гильзы Каттыка самые гигиеничные». Как вам сия реклама?

**Может, и померещится...**

Комната, посвященная «Фаусту» Гёте, немного таинственна. Гравюры.

Бронзовый Берлиоз без головы, снявший шляпу, пока еще стоит на Новом Арбате. Скульптор же живет неподалеку от злополучной квартиры.



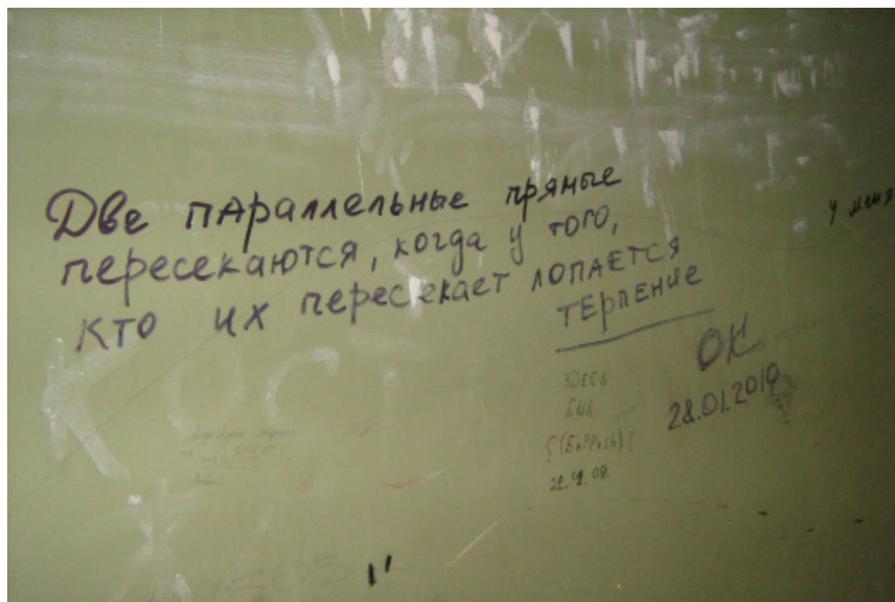
Я заинтересовалась у сотрудников музея, не замечали ли они в «нехорошей квартире» каких-нибудь теней или паранормальных явлений, мяуканья, например. Слухов-то ходит немало. Да и возникают параллели с музеем восковых фигур, в котором, согласно рассказам сторожей, экспонаты ночью оживают... Мне со смехом дружно ответили, что если долго ходить да много воображать, может, что и покажется. «Попробуйте». А «котов не держим». «И собачек говорящих не держим», — вспомнила сотрудница «Собачье сердце». Никаких световых эффектов нет. Тени по стенам не бегают.

Частный музей М.А. Булгакова, мимо которого проходишь, когда идешь в 6-й подъезд, работает только с 16 часов, а я уже опаздывала в университет. Поэтому продолжение встречи с булгаковской Москвой впереди. Кстати, в государственном музее сказали, что не всегда достоверны сведения, полученные от их коллег из частного музея на экскурсиях (для них во дворе стоит красный автобус с надписью «302 / бис»). Зато в коммерческом музее живет черный кот. Настоящий. Правда, еще не умеет разговаривать: он же не из свиты Воланда.

В книге отзывов рядом с печатной машинкой я нарисовала очередного Бегемота.

Музей же живет своей жизнью, всякий раз, когда снова здесь оказываешься, видишь, что что-нибудь да изменилось: одни экспонаты появляются, а другие пропадают. Куда? Никто не знает. На то она и нехорошая квартира.

А. Балашова



**Урсула Райс, магистрант филологического факультета МГУ: «Я сторонник сильной версии гипотезы, высказанной Уорфом: в принципе мы друг друга не понимаем. И я считаю, что это так.»**

**Г.М.:** Здравствуйте, Урсула. Расскажите, пожалуйста, немного о себе.

**У.Р.:** Я магистрантка второго года обучения на филологическом факультете. Я изучаю русский язык как иностранный и числюсь между кафедрой иностранного языка, то есть иностранцев, и кафедрой Бархударовой, РКИ. Я из США, половину жизни провела здесь, половину провела в США. По образованию я литературовед, специальность «испанский язык». Приехала я в Россию и поступила в МГУ для того, чтобы закончить эту магистратуру, потому что поняла, что мое призвание – преподавать языки.

**Г.М.:** Вы родились в Штатах, Вы билингв. Какой-то из языков Вы считаете своим родным, или оба для Вас родные?

**У.Р.:** Я заговорила на английском языке, но в связи с тем, что я приехала в Россию в раннем возрасте в принципе у меня русский язык – второй родной. То есть разницы я не чувствую. Но есть какие-то темы, на которые я могу свободнее общаться на одном языке или на другом. Например, летом мне позвонил ирландец, который хотел поговорить со мной о концепции картины мира. И когда он мне это объяснил по-английски, я его не поняла, потому что по-английски я ни с кем не общаюсь на тему картины мира. А в каких-то других областях, например, когда я объясняю что-то про США или про культуру, мне тоже не хватает слов по-русски, потому что я об этом думаю по-английски.

**Г.М.:** Понятно. То есть у Вас есть некоторое разделение сфер использования языков, которое происходит из естественных, так сказать, условий?

**У.Р.:** Конечно, да.

**Г.М.:** Где Вы учились раньше?

**У.Р.:** Я училась в Бостонском университете.

**Г.М.:** Ясно. По специальности «литературоведение».

**У.Р.:** Да, «литературоведение» и «испанский язык».

**Г.М.:** Один мой коллега-литературовед мне говорил, что литературоведение как дисциплина не имеет прямых аналогов нигде в мире. Не знаю, как назывался соответствующий курс, который читали Вам, но нам всегда говорили, что «литературоведение» стоит переводить как «literary criticism». Вы можете что-то сказать по поводу различий между литературоведением в России и за рубежом?

**У.Р.:** В гуманитарных науках, особенно касающихся текстов, есть две глобальные концепции – как в филологии, так и в философии. Первая концепция, которая называется The Great Books Theory, заключается в том, что есть книги, и они стоят сами по себе. Не важен автор, не важна история, не важна эпоха, в которую они были написаны. Есть текст, и этот текст содержит все, что нам необходимо для того, чтобы понять этот текст. А есть противоположная теория, которая говорит – это, в частности, относится к советскому литературоведению, – что нужен автор. То, что автор родился, женился, умер, когда поссорился с кем-то, когда написал письмо, когда какие-то исторические события происходили в его жизни, – все эти события, явления отражены в его творчестве, и поэтому мы можем понять творчество только через историю, только через знание времен и биографии какого-то писателя. И, в принципе, это две теории, на которых стоит литературоведение. И, я думаю, неверно было бы сказать, что второй подход, то есть подход исторический, не распространен, ну по крайней мере в США. Он есть. И, в частности, последние, ну, не последние тридцать лет, но где-то с шестидесятых до середины девяностых шел великий спор, в котором были две эти стороны представлены. Сейчас от этого немножко ушли, сказали, что, наверное, правда

где-то посередине (*смеется*) и что каждый имеет право верить, следовать одной теории или другой. Например, во Франции существует очень сильная традиция первого типа, согласно которой в тексте содержится все, что нам нужно. Кто написал – женщина, мужчина, средневековый, девятнадцатого века – это не важно, есть текст, и мы по нему восстанавливаем какую-то картину или используем его как базу для понимания того смысла, который заложен в тексте. Это если вкратце.

**Г.М.:** А Ваши преподаватели из Бостонского университета придерживались преимущественно какой-то одной концепции или кто какой?

**У.Р.:** Кто какой. В основном. Но говорилось и о той, и о другой концепции.

**Г.М.:** Разумеется.

**У.Р.:** Если не было таких профессоров, которые говорили: нет, только так; поэтому это зависит от профессора.

**Г.М.:** Скажите, а чем был мотивирован Ваш выбор пойти учиться преподавать русский как иностранный? Когда Вы пришли к этому?

**У.Р.:** После окончания университета я стала преподавателем и приехала в Москву преподавать английский язык, и в скором времени я стала руководителем, ну, не руководителем, я даже не знаю, как это назвать. Я возглавляла организацию всех наших курсов по разным языкам, – ну, в частности, это английский и русский язык, плюс там были еще какие-то языки.

**Г.М.:** Это было в рамках?..

**У.Р.:** Фирмы. Я работала на частной фирме. Это довольно знаменитая фирма, это самая большая компания, которая предоставляет частные уроки языка, разных языков по всему миру. У этой фирмы есть своя концепция, своя философия преподавания, методики преподавания. И в связи со своей деятельностью и как преподавателя, и как организатора разных курсов я поняла, что она не очень хорошо работает для русского языка, как оказалось на деле, когда мы стали преподавать русский язык в Москве. И поэтому я задалась вопросом, как же это можно исправить.

**Г.М.:** Вы имеете в виду русский как иностранный?

**У.Р.:** Да, русский как иностранный, чем он отличается от английского как иностранного или французского как иностранного, потому что все романо-германские языки уже отточены, отработаны по этой методике, по материалам, а русский не идет по этой методике, и в принципе мне стало интересно, а почему же. Это первый момент, а второй момент, в связи с тем, что я билингв, у меня фактически два родных языка, мне стало интересно овладеть русским в такой степени, что я могла бы его преподавать, потому что говорить, писать, читать, слу-

шать – это не то же самое, что преподавать.

**Г.М.:** Конечно.

**У.Р.:** И мне стало интересно, смогу ли я это сделать, потому что я все-таки поняла, что по жизни я преподаватель и больше ничем не хочу заниматься, а русский язык, ну, как сам Бог велел, преподавать русский язык тоже.

**Г.М.:** Скажите, во время Вашего обучения в Бостоне у Вас были курсы лингвистической направленности или исключительно литературоведческие? Я спрашиваю, потому что у нас ведь студенты изучают и то и другое, а потом просто в какой-то момент они выбирают, чем бы они хотели заниматься профессионально – лингвистикой или литературоведением.

**У.Р.:** Нет, образование в США построено совершенно по другому принципу. Есть общеобразовательные предметы, которые обязательны для всех – не важно, ты филолог или инженер. Но есть выбор, то есть, например, ты должен выбрать какую-то философию. Ты можешь выбрать Конфуция, Аристотеля, Канта и так далее, это не важно, но какую-то философию ты должен пройти. То есть существует такой круг общих направлений, а потом ты уже выбираешь по своей специальности в рамках программы той или иной кафедры, какие тебе интересны предметы. И в связи с этим у нас не было курсов вроде введения в литературоведение или введения в языкознание, таких вот предметов – для меня они были не нужны, и поэтому я их не слушала, я только исключительно занималась литературой.

**Г.М.:** Понятно. А если бы, допустим, Вы бы захотели прослушать курс, к примеру, сравнительно-исторического языкознания, Вы могли бы это сделать по собственному выбору?

**У.Р.:** Да, конечно.

**Г.М.:** Вы говорили, что разработаны методики для европейских языков. Сейчас, насколько мне известно, популярна такая идея – разрабатывать курсы, ориентированные на носителей какого-то конкретного языка, учитывающие его специфику. Например, одна моя коллега защитила диплом по фонетическому курсу русского языка для немецкоговорящих учащихся. Есть ли нечто подобное в той организации, где Вы работали?

**У.Р.:** Да, конечно. И, в принципе, эта идея не новая. То есть если Вы посмотрите – есть, я не помню, какого года, но то ли пятидесятых, а скорее, шестидесятых годов курс Майи Владимировны Всеволодовой для поляков, которые изучают русский язык, и для венгров. Если советское время посмотреть, очень много специальных пособий было разработано. Да и сейчас есть методички, например, для китайскоговорящих учащихся. Поэтому это,



в принципе, есть везде – может быть, не в методиках, но в практике: учителя, которые занимаются в аудитории, понимают, что в зависимости от того, какой контингент сидит, будут разные проблемы – и по фонетике, и лексические, и грамматические, и так далее.

**Г.М.: А Вы намереваетесь вернуться в Штаты и там преподавать русский как иностранный?**

У.Р.: Нет, я планирую работать здесь. Но в принципе преподаватель должен уметь работать со всеми, с любым контингентом. Для чего вообще нужно образование преподавателя? Образование заключается в том, чтобы тебе сказали, где найти тот или иной материал, так сказать, на что надо обратить внимание и что надо понимать, что если у тебя сидят китаец, кореец, немец и бразилец в одной группе, то надо найти подход к каждому и ко всем вместе, и от этого зависят уже конкретные упражнения, конкретные темы, на что нужно обратить внимание. Это не значит, что я должна владеть немецким, португальским, корейским, японским и так далее языками. Я не могу ими владеть. Но есть уже работы, и я должна знать, где их найти, для того чтобы из них взять нужный для меня материал.

**Г.М.: Скажите, пожалуйста, еще вот что. В последние два десятилетия в русском языке стало очень много самых разнообразных заимствований из английского языка. Вам как билингу это не странно? Я подумал, что у человека, который является носителем английского языка, может быть, это вызывает странное ощущение, как бывает, например, у меня, когда я смотрю фильм «А Clockwork Orange», где русские слова используются в английской речи в качестве жаргонизмов.**

У.Р.: Я поняла. Вы знаете, есть несколько моментов. Конечно, режет слух, когда я слышу маркетинг, и я понимаю, что это не маркетинг, а marketing. Но так же, например, если взять слово Soviet, я его не воспринимаю как аналог Совет — Soviet Union, Советский Союз. Я это воспринимаю

как совершенно другое слово, которое живет в английском языке, а в русском языке живет слово маркетинг. У меня есть очень хороший пример – слово лизинг. Это когда фирма или любая корпорация арендует оборудование или транспорт. И все, на этом можно поставить точку, у этого слова есть только одно значение; это только бизнес-сфера, это только корпорация. А в английском языке есть глагол, есть причастие, герундий, есть существительное, и я могу лизинговать как машину – я, частный гражданин, физическое лицо, – так и, например, квартиру, помещение какое-то, склад и так далее. То есть как филолог я понимаю, что, заимствуя слова из одного языка в другой, носители этого языка начинают употреблять эти новые, заимствованные слова для своих нужд и в своей сфере, и тем самым эти слова становятся русскими. Нравится это, не нравится это – другой вопрос. Но надо понимать, что эти слова уже не в полном смысле слова английские. Могу привести еще один пример. Вот скажите мне, что такое бэдж. Бэдж, бейджик — что это? Опишите, нарисуйте, пожалуйста. Ну, скажите мне, что это.

**Г.М.: Идентификационное... Я не знаю, это...**

У.Р.: Листочек бумаги...

**Г.М.: ...изделие из пластика...**

У.Р.: ...листочек бумаги... хорошо...

**Г.М.: ...в которое вставляется листок бумаги с написанным именем, званием.**

У.Р.: Хорошо. Имя, звание, телефон, контакты, в зависимости от ситуации. А если я скажу американцу, я попрошу его нарисовать бейджик, он нарисует – ну я могу на листе нарисовать, нарисует что-то...

**Г.М.: Неужели полицейский значок?**

У.Р.: Да. Типа такого: NYPD или что-то в этом духе, NASA какое-нибудь, да? Хотя в британском английском, скорее всего, нарисуют ближе к русскому языку, но все равно это будет не то же самое... Поэтому я совершенно спокойно говорю, что бейджик — это русское слово, особенно

бейджик. Уже пошел словообразовательный процесс, и уже русские сделали это слово своим. Можно против этого протестовать, я за чистоту русского языка, но ведь исконно русских слов очень мало. Тот же тротуар, та же витрина – это французские слова, которые не воспринимаются как французские обычными носителями языка.

**Г.М.: Это все, разумеется, закономерные вещи – такого рода заимствования, которые обозначают какие-то новые реалии. Но вот недавно моя собеседница, рассказывая о чем-то, сказала: многие юзали Интернет. С одной стороны, мне кажется, что это неоправданно. А с другой стороны, конечно, можно это интерпретировать как закон экономии языковых средств в действии, ведь чтобы сказать «юзать», в принципе тратишь меньше усилий, чем когда говоришь использовать или пользоваться. Как лингвист я понимаю, что это, в общем-то нормально, а как носителю языка мне неприятно, что разрушаются какие-то нормы. Может быть, Вы как-то прокомментируете вот такие вот вещи? В Интернете...**

У.Р.: Да, конечно, там, эпик фэйл, фэйспалм и так далее.

**Г.М.: Ну, это уже, может быть, даже какие-то новые понятия.**

У.Р.: Да. А юзать, кликать, хотя «кликать» уже вошло, «юзать» еще нет.

**Г.М.: Да, «кликать» вошло.**

У.Р.: Я просто процитирую опять Майю Владимировну Всеволодову, которая говорит, что язык экономии не нужен – это я перефразирую ее слова. То есть язык может выразить любыми средствами, любыми способами все, что угодно, – использовать, юзать, еще что-то такое, можно из других языков взять и так далее. Это все способы, средства выражения мыслей, и, если мне удобнее в тот или иной момент использовать, употребить тот или иной глагол, существительное, слово – любое, – я его использую. Мне очень нравится один пример, это немножко не то же самое, что «юзать», но на лекции опять-таки Майя Владимировна сказала: «Все охэндаутились?» — «Все взяли наглядный материал?» В этот момент ей важно было действие, а не наглядный материал. Я понимаю, что филологи по своей натуре должны быть консерваторами, и я только за – двумя руками, ногами, всем, чем угодно. Но язык – это достояние всех людей, и носителей в первую очередь. И если носитель языка хочет выразиться, выразить себя, какую-то мысль на своем родном языке, почему бы ему не использовать все для этого необходимые ему средства – подручные, не подручные, не важно, есть ли они в словаре... Я не вижу, чем это плохо. Я думаю, сравнивая русский и английский язык, что русский язык все-таки находится в более выгодном положении, чем английский, потому



что русская письменная традиция – она очень, очень сильная. И все, кто пишет, они понимают, что так нельзя сказать в письменной речи, и будут использовать устоявшиеся формы для докладов, для статей, для книг и так далее, и тому подобное. То есть это сильная письменная традиция, которая все-таки держит язык. А в устной речи можно сказать все, что угодно, и этим и отличается устная речь от письменной. А английский язык стал достоянием всего мира – и носителей, и не носителей. И в связи с этим часть английского языка, которая необходима для обеспечения неких конкретных сфер общения, оторвалась от массива английского языка, от английской культуры, от английской общности, от носителей и стала достоянием Китая, Бразилии, Индии и так далее. Но при этом она претендует на то, что это все равно английский язык. Это упрощенные формы, видоизмененные слова, которые, с одной стороны, сузили свое значение, а с другой стороны – стали обозначать какие-то другие реалии, которые с изначальным значением в английском языке не имеют ничего общего. Я в первую очередь говорю о бизнес-лексике, которая обслуживает всякие встречи, консультации и так далее. И англичане, англоязычные люди не принимают то, что к ним вернулось, и то, с помощью чего общаются на встречах всяких, на конференциях люди, которые совершенно свято верят в то, что они говорят по-английски и вообще они правильнее, мудрее и всячески логичнее в том, как они используют язык для своих потребностей. Язык изменяется. Он всегда изменяется, везде, и рвать на себе волосы, говорить, что вот, кофе теперь среднего рода и...

**Г.М.: Уже теперь среднего рода?**

У.Р.: Да, уже теперь среднего рода.

*С Урсолой Райс беседовал  
Георгий Майоров  
(продолжение в следующем номере)*



## Где филологу поесть?

У голодного студента всегда есть выбор: перехватить что-то в коридоре или зайти в столовую. Выбираешь первое, и дело в шляпе (или в гастрите); второе – придется решать, куда пойти и сколько времени это займёт. Наша редакция постарается ответить на эти насущные вопросы.

Столовых в МГУ так много, что мы не во всех успели побывать, пока готовили эту статью. Составили хит-парад из 10 достойных, соотнесли цены, качество еды и скорость обслуживания. Не удивляйтесь, что начинается с 9-го места. Желаем приятного чтения!

### 9-е место: Буфет № 88 на восьмом этаже 1-го ГУМа



Сюда заходят многие, наверное, от безысходности. В меню есть соки, сосиски, котлеты, бутерброды и салаты, гарнира и первого нет. «Изюминка» заведения – омлеты с ветчиной, колбасой или карбонадом, без мяса их не готовят, ибо начальство запрещает. Угнетающе длинные очереди, липкие столы, в середине дня никогда нет чая (с рефреном «Еще не привезли») – все это реалии самого старого пункта питания в нашем корпусе. Может, все дело в возрасте? Буфет открыт все дни, кроме воскресенья, с 10.00 до 19.00.

### 8-е место: столовая в здании на Моховой



Лучше спросите дорогу, если решили сюда попасть: во вновь отделанном корпусе университета заблудиться не сложно. Опрятное и немного тесное помещение столовой оформлено в красно-оранжевых тонах и обвешано плакатами индустриального толка. Выбор обширный, но на поверку почти во всех блюдах перелито уксусу, да и цены завышены: обед на двоих без первого – 325 р.

### 7-е место: Закусочная № 2 на втором этаже 1-го ГУМа.



«Закусочной» называется потому, что раньше на этом месте работал кафе-терий, который позже был расширен до настоящей столовой. Кормят здесь просто, вкусно и недорого. Помещение просторное, но в гастрономический час пик бывает тесно; хотя работают две кассы, после прохождения очереди остается 5–7 минут на еду. Выход: бежать со всех ног, как кончится пара, благо добраться легко. Закусочная № 2 открыта в будние дни с 11.30 до 17.00, по пятницам до 16.15. Средний счет на одного человека – 120 р.

### 6-е место: закуток у тети Цины



Все мы, студенты Первого Гуманитарного, рано или поздно приходим к Вам, тетя Цина! За всех безвозмездно в кредит накормленных, за рассыпчатые (очень рассыпчатые!) вкуснейшие хачапури (35 р.), за ванильные капучино (25 р.) и за Вашу бесценную доброту, спасибо Вам! Кстати, Вы все еще работаете с понедельника по пятницу с 10.00 до 20.30 с двумя перерывами (12.45 – 13.15 и 17.30 – 18.00) и с 10.00 до 16.00 по субботам?

### 5-е место: кафе «Универ», 10-й этаж 1-го ГУМа



И здесь действительно кафе: с удобными диванами, милыми официантками и приличным меню. Для создания уютной атмосферы окна завешены гардинами, лампы прикрыты

абажурами, а на плазменной «панеле» (так в проспекте!) транслируется телеканал «Спорт», так что о чтении с кофе придется забыть. Среди общего ценокусания приемлемым выглядит бизнес-ланч за 160 рублей (первое, второе, напиток), его можно заказать с 12.00 до 20.00. К чести организаторов заметим, малоимущих студентов обслуживают со скидкой 50%, а ветеранов Великой Отечественной войны – бесплатно. Проблема в том, что если вы придете к самому началу перемены, к концу ее вам в лучшем случае принесут напиток. Поэтому рекомендуем приходить во время «окон». Кафе открыто по будням с 9.00 до 20.00 и в субботу с 9.00 до 18.00.

### 4-е место: «секретная» столовая № 8



Двухэтажное здание за теннисными кортами. Здесь обедают преподаватели МГУ, смотрители Ботанического сада, сотрудники ГИБДД. Студенческий билет на входе предъявлять не нужно. Помещение небольшое, мало людей и вкусный необычный ассортимент: суп-пюре из шампиньонов на первое, люля-кебаб с рисом «Карри» на второе. В столовой стоит микроволновка, и администрация «не против» того, чтобы посетители в ней разогревали свою еду. Огорчает бесшумная кассирша, бесцеремонно обсчитывающая на 3–4 рубля. Открывается столовая 11.00, на заметку тем, у кого нет 2-й пары, закрывается в 16.00. Средний счет на одного человека – 123 р.

### 3-е место: столовая в 1-м гуманитарном корпусе на новой территории



Эта столовая совсем еще юна, не кормила она миллионного студента, не питала стотысячного профессора. Ну, и молодость ей на пользу. Мебель, инвентарь – все новенькое, красивое. Помещение просторное. Телевизор висит, сериалы показывает. На специ-

альном столе стоят графины с водой, на кассе лежат порционные сливки. А цены, как в обычной столовой. В общем, мечта. Был бы еще путь от 1-го ГУМа до 1-го ГУМа короче, может быть, столовая эта заняла бы первое место, а так только в тройку лидеров вошла.

### 2-е место: Диетическая столовая МГУ



В этой столовой подают хорошо приготовленную здоровую и иногда немного пресную пищу. Открыта ежедневно с 8.30 до 20.30, и, по словам заведующего, «с 8.30 до 11.00 по меню завтрака, с 11.00 по меню обеда». Не очень хорошо функционирует вентиляция, зато есть вешалки, есть зубочистки и есть микроволновка! В других университетских столовых мы таких благ цивилизации не видали. Аппетитная и не приевшаяся выпечка в отдельном буфете, но за чем-либо большим придется отстоять длинную очередь в одну кассу. Если нет желания ждать, можно повернуться на 180°, сделать 25 шагов и попасть в...

### 1-е место: Столовая в секторе «Б»



Храм общепита, где каждое утро закальвают стадо священных котлет. Огромные котлы с супами и целые мясные ряды, отдельный шкаф для салатов и стол для пирожных, компоты и киселя из экзотических фруктов. Зал на 220 персон с внутренними колоннами и фонтаном, 4 кассы и механическая дорожка для подносов. Этот памятник народному питанию находится на цокольном этаже сектора «Б» главного здания МГУ, работает пн-сб, 12.00–16.30.

**10-е место: столовая в секторе «В».** Злой брат-близнец нашего фаворита. Еда здесь замечательно плохая: пицца пахнет Казанским вокзалом, котлеты с кислинкой, «ананасовый пудинг» похож на растаявшее мороженое с хлебом, а во фруктовом салате очень старые фрукты. Наверное, нам просто не повезло и в остальные дни с едой все в порядке, но проверять еще раз не хочется.

И. Орбелиани-Муравьев-Апостола

## Полонисты филологического университета (интервью с Н.Е. Ананьевой)

– Наталья Евгеньевна, расскажите, пожалуйста, о своей поездке в Катынь год назад.

– 10-го апреля мы со студентами, нашим польским лектором и старшим преподавателем О.О. Лешковой поехали в Катынь, куда нас пригласило приехать посольство. Планировались торжественные богослужения в память о жертвах Катыни, православное и католическое, поскольку там и с русской стороны есть захоронения, на которое должен был прилететь президент Лех Качинский. На богослужение собралось много семей поляков – ветеранов жертв Катыни. Мы долго ждали начала, но оно всё откладывалось, время тянулось медленно. И вдруг стали говорить, что произошла катастрофа, мы сначала не поверили. Позже приехал посол Ежи Бар, который случайно не сел в этот самолет, а прилетел раньше, вместе с журналистами. И состоялось богослужение.



Оно было, как говорят поляки, *w intencji*, то есть в память и погибших в Катыни, и этих 96 человек.

– Как случилось, что студенты приняли участие в работе МЧС?

– После богослужения мы сразу поехали в Москву, а там оказалось, что нам уже звонили, просили помочь. Все студенты польского отделения – и первый, и четвёртый курс – оказались мобилизованы на работу с родственниками, что было очень тяжело. Работали не только с документами и родственниками, но, что самое ужасное, – я не знаю, как бы я это выдержала, – им нужно было участвовать в опознании в морге. Но наши студентки очень достойно всё сделали, и потом их отблагодарили ректор и декан, даже наградили медалями от МЧС и экскурсионной поездкой в Польшу. Девочек приезжала снимать группа с польского телевидения, материал показывали потом в Польше. В результате они получили письма от поляков, один из которых предлагал добиться стипендий для них на обучение в Польше, что было бы, конечно, трагично для нас, так как на нынешнем втором курсе группа очень небольшая.

– Расскажите, пожалуйста, о диалектологической экспедиции, в которую Вы ездили со студентами этим летом.

– Экспедиция в июле была организована совместно с Лицеом на Донской, где работает много выпускников фи-

лологического факультета. Школьники 9–11 классов учат польский язык, поэтому они тоже поехали в эту экспедицию. Еще с нами отправились дети из Гданьского лицей (поляки). Наше отделение было представлено двумя студентками, аспиранткой, нашей выпускницей, уже защитившей диссертацию и работающей в Институте славяноведения РАН, и мной. Мы собирали материал и по фонетике, и по морфологии, и по лексике. Школьники очень активно участвовали в работе экспедиции, у нас каждый вечер проходили конференции. Дети должны были работать по определённой программе, в деревне с нами была этнографическая группа, историческая и лингвистическая. Школьники сами все готовили, мы массу продуктов с собой привезли. У нас был распорядок дня, дежурства – уютно, интересно.

– Почему вдруг в Сибирь – и за польскими диалектами?

– Село Вершина – редкий сохранившийся островок переселенцев времён столыпинской реформы. Там живут не поляки, сосланные в советский период в Казахстан или в Сибирь, а потомки переселенцев с территории Силезии и Малой Польши, что нехарактерно для польских поселений в России. Я обследовала довольно много польских говоров на территории Литвы, Украины, Белоруссии – там представлены так называемые периферийные польские говоры, в которых много восточнославянских черт. А здесь, наоборот, черты исконно польских диалектов, а именно – польско-силезских. Со всеми иноязычными влияниями, которые были на территории, где развивался этот диалект, с влияниями словацкого, немецкого языков. Например, *fest* означает «очень быстро», *ohynie* – «голубика» (из словацкого языка). Это очень интересный говор, он сохранил все особенности, но, естественно, на протяжении ста лет подвергался воздействию восточнославянских языков, главным образом русского. В первую очередь это проявляется в лексике (названия местных реалий), в грамматике в меньшей степени. Собранный материал очень ценный, мы планируем совместно с Институтом славяноведения разработать тему «Польские говоры в Сибирь».

– Жители деревни до сих пор ощущают себя поляками?

– Когда мы приехали, отмечали столетие села. До Второй мировой войны население было совершенно монолитным, все браки заключались только между поляками, после II Мировой войны, вследствие разных миграционных процессов, появились и русские, и украинцы. С бурятами, как ни странно, отношения не очень складываются (их только одна семья в деревне), очень уж разные культуры. Сей-

час в селе осталось 250 человек, хотя было гораздо больше: после войны мало кто репатрировался. Небольшое количество уехало, но основная масса сохранилась. Есть опасность, что село долго не просуществует, потому что молодежь уезжает в города учиться и работать (подобная ситуация наблюдается и русских деревнях). С 1937 года в селе не было школы и костёла из-за репрессий, когда их ликвидировали. В 1990-е годы связи села с Польшей восстановились, и многие стали уезжать туда учиться. Сейчас в селе работает местная энтузиастка, Людмила Вежинтас, – одна из немногих жительниц села, учившаяся в Гданьском университете на филологическом факультете и вернувшаяся после этого на родину. Темой её диплома была этнографическая и лингвистическая характеристика Вершины. Теперь она преподаёт польский язык в начальной школе.



– Это польская школа?

– Нет, это русская школа, где преподается и польский язык. Конечно, это не тот польский, которым владеют носители диалекта, потому что у них свой говор – силезский, а она учит литературному языку. Так что занятия поддерживают не столько говор, сколько национальное польское самосознание. А так перспектив с польским, конечно же, никаких нет. Есть в селе и костёл, он появился где-то в 1990-х годах. Ксендз там полгода всего, он приехал из знаменитого монастыря Святого Креста, *Świętego Krzyża*, в котором был найден первый польский памятник – Свентокшиские проповеди. С одной стороны, ксендзу всё очень нравится, он очень закалённый, купается в снегу, задумал сделать каток. С другой стороны, он поражён тем, что среди старшего населения нет никакой религиозности. Это удивительно, ведь всё старшее поколение выросло при советской власти.

– Ведь для поляков, живущих в Польше, католичество – важная часть самосознания.

– Конечно, поляк – это католик. Советская власть сильно ударила по религиозному чувству поколения в целом, поэтому многие сейчас почти не ходят в церковь. Поэтому посетители костёла – это в большей степени молодежь. Ксендз распространяет католицизм среди молодежи, он ведёт занятия, на которые ходят школьники, старается проповедовать католицизм.

В воскресные дни на службу ходило несколько семей – довольно молодые мамы с детьми – и, конечно, приехавшие с нами поляки, которые даже участвовали в службе.

– Жители села билингвы?

– Да, они все билингвы, говорят по-русски и по-польски. Сейчас у них очень тесные связи с Польшей. Надо сказать, что поляки превратили это село в пункт на туристической карте Сибири. Если какая-нибудь туристическая группа едет на Байкал или в Иркутск, она обязательно приезжает в Вершину. О нём существует множество публицистической литературы. Для гостей даже построен так называемый Польский дом. В этом доме небольшая библиотека, кухня.

– А в Сибири есть ещё польские островки?

– Есть польские островки, появление большинства из них связано со Столыпинской реформой. Например, под Абаканом сохранилась деревня

Знаменка (пока я там не была). А так, как правило, в Сибири польский исчезает, поэтому Вершина и Знаменка – достаточно редкие пункты. Есть село под названием Белосток, названное по польскому городу Белостоку на восточной границе Польского государства. Переселенцы оттуда известны и на территории Сибири. Но от всего польского говора села Белосток вследствие всяческих репрессий осталась одна диалектоносительница, которую я записала, – старушка, которой уже и не с кем разговаривать. В ее говоре очень много белоруссизмов. Также я была в деревне Малиновка под Томском, в которой якобы что-то должно было сохраниться, но не сохранилось ничего. Поляки, с которыми мне довелось общаться, помнят два-три слова, самые простые, бытовые, например, «корзина, кровать». Как правило, помнят ещё начальные строки молитв *Ojczy nasz* и *Zdrowaś Maryja*. А так существует перечень сел, которые были польскими, и хотелось бы проверить, что там сохранилось. Но это далекое путешествие. А пока мы планируем поехать в Знаменку, посмотреть, чем существующие там польские говоры примечательны. Это было бы очень интересно.

С Н.Е. Ананьевой беседовала М. Сулимова

**Общага – наше все!***(начало в номере за  
ноябрь - декабрь 2010 г.)***«В той глауши у нас не берет Би-лайн»**

Ловит, кстати, связь не везде. Пока идешь по коридору (или по аспирантской келье ходишь), телефонный разговор иногда внезапно прерывается.

**«Йот твою палатализацию!»**

Так может выругаться русист. Фольклорист же чаще всего кричит: «Прошп подери!» Думаете, студенты-филологи не используют сленг, а только записывают его и изучают, как некое ископаемое? Отнюдь!

В комнате может быть такой диалог:  
– Там йот стоит?

– В каком слове?

– На тумбочке.

– А, «йод»! Я думала – «йот»!

Или же стук в дверь.

– А когда Маяковский застрелился, он стрелял в голову или в сердце?.. Я думала: вдуру ты знаешь.

Или забежать в комнату с вопросом: «Отгадай, кто это сказал: «У меня есть мысль, и я ее думаю?» – «Платонов?» – «Винни-Пух!»

«У тебя есть Херасков? Что? И у тебя нет! Блин, кто-нибудь в общаге любит Хераскова? Мне его на завтра задали».

Общага – место, где на специальных досках возле лифтов можешь

встретить самые разнообразные объявления. Не только о покупке и продаже книг, мебели, но и информации о различных мероприятиях. Например, следующего содержания: «В активном поиске!!!! Студентка-историк ищет партнера по бальным танцам. ДСВ, пон., чт., в 18-00. Рост: от 170 см. Рассмотрю любые предложения». Далее идет имя девушки, номер комнаты и номер мобильного. О вещах б/у в ГЗ я видела, например, такое объявление: «Куплю холодильник второго руки». Такой экзотический вариант перевода на русский выражения second hand, без сомнения, заинтересует РКИстов. Или это: «Совместный тандем. Студент-китаец может учить китайскому языку и учиться русскому». Кстати, многие надписи (например, о запрете оставлять мусор возле мусоропроводов) написаны на русском, английском и китайском языке.

**Хлеба нету – ешь печенье**

В общаге может оказаться, что в одночасье закончатся все продукты, ибо не всегда есть время сбегать в магазин. «Кошмар! Было столько сладкого! Три пачки печенья. Куда делись? Сейчас доем последнюю – вообще будет отстой». Подобные сетования – не редкость.

**Общажный быт**

*Опять не могу найти свой телефон. В общем, «Позвони мне, позвони».*

*Ну и исполнение «Колыбельной медведицы» ты скачала! Группы «Приключения электроников»! Под такую не спать хочется, а, наоборот, дерибасить.*

*Что бы такое съесть, чтобы похудеть? (открывая за полночь холодильник).*

*На ужин у нас будет и мясное блюдо. Курятинка. В виде яйца. Вмятку. Ну, хочешь – вкрутую.*

*Отойди! Ты, женщина, не умеешь с вантузом обращаться.*

*Холод собачий! Пока донесла с кухни кастрюльку, картошка остыла, мундир не спас. Пока кастрюлю помюю, совсем картофан заиндевет.*

*У нас такой разгром! Фадеев отдыхает.*

*Туалет опять занят? Свято место пусто не бывает.*

*Такая я безТОРТная. Народ приходил с Дз Эр поздравлять – пришлось в них суп заливать. Ничё, суп им понравился.*

При подготовке к экзамену по древнегреческому языку:

*«Я древняя гречка! Есть себя не рекомендую: слишком древняя».*

**«Omnia mea mecum porte»**

Кастрюльки и сковородки на плитах оставляют без присмотра, веря в то, что они (или их содержимое) не исчезнут. Порой, правда, народ забывает, что еда на кухне доходит до кондиции. К счастью, другие готовящие могут по-соседски присмотреть за убегающим супом. Если в общежитии на Вернадского плиты электрические, то в Главном Здании – газовые. И вентиль сверху постоянно закрыт. Готовишь – открываешь, а затем поворачиваешь кран для подачи газа к конфорке. В ГЗ как-то я отлучилась от плиты буквально на пару минут – за солью. Вода, конечно, еще не начала кипеть. Возвращаюсь – внизу кран не выключен, а вентиль уже повернут. И никого. Пришлось снова идти в комнату – за спичками. Барабашка или дежурный? А ведь обычно выключают наоборот. А если не заметить, что внизу не выключено... Да и зачем «перекрывать кислород», если кто-то готовит?



Странная работа. Надо, как молодые люди из Китая, живущие в соседнем блоке, складывать кастрюльки и сковородки, крупы и приправы в большой таз и идти караулить пиццу: «Все свое ношу с собой».

**«И последние станут первыми».**

Буквальное исполнение библейских слов можно наблюдать, например, в паспортном столе ГЗ, когда около месяца ждешь паспорта, а он оказывается в самом низу, в то время как народ уже через неделю получает свои регистрации. Перепутали. Но я понимаю, что бумаг много и тяжело не запутаться. Так что очень рада, что регистрацию все-таки получила. В общем, кому как повезёт. Студенты же любят госпожу Удачу, ну и госпожу Халяву тоже.

**О родителях** студенты тоже помнят, тем более что почти все живут на родительские деньги. «А вы будете что-нибудь родителям на Новый год дарить? Мама на диете, я купила ей конфет. А папе – шоколадку. Правда, он мне шубу подарил... Неравноценная замена...» Действительно, Новый год ведь скоро.

**«До Нового года – зачетная сессия. После Нового года – экзаменационная сессия. Зачем нам вообще Новый год?» Отбросьте эти печальные мысли и верьте, что изменения к лучшему возможны.**

*А. Балашова*

**Глаголица**

Газета филологического факультета  
МГУ имени М. В. Ломоносова

Электронная версия газеты  
<http://www.philol.msu.ru/faculty/newspaper>

Редколлегия: Г. Майоров (ответственный редактор), М. Сулимова (административные вопросы), О. Трушина (вёрстка), Т. Сердюкова (оформление), Е. Крюк, М. Гачегов.

Авторы: Ю.Л. Оболенская, Г. Майоров, И. Орбелиани-Муравьев-Апостол, А. Балашова, М. Сулимова.

Благодарим за предоставленный материал Е.И. Кислову, Е.В. Тупкину, Ю. Калькуту.

Благодарим за возможность издавать газету декана филологического факультета проф. М.Л. Ремнёву.

Благодарим за помощь в подготовке номера Е.Г. Домогацкую.

При перепечатке ссылка на газету «Глаголица» обязательна. Мнение редколлегии может не совпадать с позицией авторов публикаций.

Некоммерческое издание. Тираж 500 экз. Отпечатано в типографии Издательства Московского университета. 119991, Москва, ул. Академика Хохлова, 11. Заказ